

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ..... สาธารณรัฐเกาหลี..... หมวด..... ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ.....
ข่าวประจำวันที่..... ๖..... เดือน..... กันยายน..... พ.ศ..... ๒๕๕๙.....
หัวข้อข่าว..... ประธานาธิบดีพัค กึนฮเย ของเกาหลีใต้เร่งเจรจาเปิดเสรีเพิ่มกับอาเซียน และ RCEP.....

เนื้อหาข่าว

เมื่อวันที่ ๖ กันยายน ๒๕๕๙ นางพัค กึนฮเย ประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลีมีกำหนดจะเข้าร่วมการประชุมสุดยอดอาเซียน ณ นครเวียงจันทน์ ได้ให้สัมภาษณ์กับผู้สื่อข่าวว่า “เกาหลีใต้เล็งเห็นถึงความจำเป็นที่จะเร่งเปิดเจรจาการค้าเสรีเพิ่มในกรอบข้อตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน – เกาหลี (ASEAN – Korea Free Trade Area) และความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค (Regional Comprehensive Economic Partnership – RCEP)

ประธานาธิบดีพัค กึนฮเย เดินทางเยือนลาวเป็นครั้งแรกได้ให้สัมภาษณ์แก่สื่อหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษชื่อ ‘Vientiane Times’ มีรายละเอียดสำคัญว่า “การค้าการลงทุนระหว่างเกาหลีใต้และลาวเจริญเติบโตขึ้นอย่างรวดเร็ว ภายหลังจากข้อตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน – เกาหลี มีผลบังคับใช้” ทั้งนี้ ประธานาธิบดีของเกาหลีใต้มีกำหนดการเดินทางเยือนลาวเป็นเวลา ๒ วัน ระหว่างวันที่ ๘ – ๙ กันยายน ๒๕๕๙ นับเป็นการเยือนลาวอย่างเป็นทางการครั้งแรก นับตั้งแต่เข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดีของเกาหลีใต้

ในส่วนของการประชุมอาเซียนในครั้งนี้ เกาหลีใต้มีแผนที่จะเร่งบูรณาการด้านเศรษฐกิจและสังคมของประชาคมอาเซียน ซึ่งอาเซียนเพิ่งเข้าสู่การเป็นประชาคมอาเซียนเมื่อปลายปีที่ผ่านมา อีกทั้ง ยังมีแผนที่จะหารือถึงแผนเจรจาประจำปีของความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค หรือ RCEP ด้วย

ทางด้านความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค หรือ RCEP ที่ถูกตั้งขึ้นเป็นกลุ่มเศรษฐกิจอันดับ ๒ ของโลก ประกอบด้วย ประเทศสมาชิกอาเซียน ๑๐ ประเทศ และประเทศคู่เจรจาอีก ๖ ประเทศ ได้แก่ เกาหลีใต้ จีน ญี่ปุ่น ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ อินเดีย ซึ่งในการประชุมสุดยอดอาเซียนที่มาเลเซีย เมื่อเดือนพฤศจิกายนปีที่ผ่านมา ได้กำหนด “ปฏิญญาร่วมว่าด้วยการประกาศการเริ่มเจรจาทำความตกลง RCEP” โดยตั้งเป้าหมายให้เจรจาแล้วเสร็จภายในปี ๒๕๕๙

ในการนี้ นางพัค กึนฮเย ได้กล่าวถึงความสัมพันธ์กับอาเซียนว่า “ประชาคมอาเซียนเปรียบเป็นกลไกขับเคลื่อนเศรษฐกิจในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งเกาหลีใต้กำลังพยายามพัฒนาความสัมพันธ์กับอาเซียนให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น และในอนาคตเกาหลีใต้ในฐานะที่เป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ที่อาเซียนให้ความไว้วางใจ จะจับมือ และก้าวไปสู่อนาคตร่วมกัน”

นอกจากนี้ ประธานาธิบดีของเกาหลีใต้ยังกล่าวถึงความสัมพันธ์ระหว่างเกาหลีใต้ – ลาว ว่า “การเดินทางเยือนลาวอย่างเป็นทางการในครั้งนี้ ถือเป็นทศวรรษความสัมพันธ์อันดีระหว่างสองประเทศไปอีกหนึ่งก้าวหนึ่ง และตนหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ทั้งสองประเทศจะได้เริ่มสร้างอนาคตไปพร้อม ๆ กันอย่างมีความหมาย นับจากที่ทั้งสองประเทศได้สถาปนาความสัมพันธ์ในปี ๒๕๓๘ ส่งผลให้การค้าการลงทุนระหว่างสองประเทศเพิ่มมากขึ้นถึง ๒๔ เท่า มูลค่าการลงทุนรวมในลาวของเกาหลีใต้สูงถึง ๑๐.๐๓ พันล้านดอลลาร์สหรัฐ นี่เป็นเพียงการเริ่มต้นเพื่อให้ความสัมพันธ์ที่มีมายาวนานถึง ๒๐ ปี ระหว่างสองประเทศได้เจริญงอกงามต่อไป”

/ในส่วนของ...

ในส่วนของการประชุมระหว่างผู้นำเกาหลีใต้ - ลาว ที่จะเกิดขึ้นในวันที่ ๙ กันยายน ที่จะถึงนี้ นั้น นางพัก กีนฮเย ได้ให้รายละเอียดว่า “ทั้งสองประเทศจะร่วมกันหาแนวทางความร่วมมือสู่ออนาคต โดยจะเสริมสร้างความร่วมมือในการพัฒนาด้านการค้า การลงทุน พลังงาน และความร่วมมือในทางปฏิบัติ ตลอดจน พุดคุยถึงแผนการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม และบุคลากรระหว่างสองประเทศ นอกจากนี้ การหารือระหว่างผู้นำ ทั้งสองในครั้งนี้จะเป็โอกาสอันดีที่จะบรรลุถึงความร่วมมือในด้านสุขภาพ อนามัย และการพัฒนาสตรี อีกทั้ง ยังจะได้พุดคุยถึงระบบที่อนุญาตให้บุคลากรที่มีประสิทธิภาพของลาวสามารถเข้าไปทำงานในเกาหลีใต้ได้

ประธานาธิบดีพัก เน้นว่า “หากพิจารณาถึงโครงสร้างเศรษฐกิจของทั้งสองประเทศแล้ว จะเห็นว่า มีโอกาสในการขยายความร่วมมือด้านการลงทุนสูงมาก และหากเป็นไปได้ รัฐบาลทั้งสองประเทศจำเป็นต้องให้การสนับสนุนด้านทรัพยากรมนุษย์และเทคโนโลยีที่เน้นถึงอุตสาหกรรมแห่งอนาคตของลาว”

ในด้านความร่วมมือในการพัฒนาระหว่างสองประเทศนั้น นางพัก กีนฮเย ประธานาธิบดีสาธารณรัฐ- เกาหลีใต้ให้สัญญาว่า จะให้การสนับสนุนเพิ่มเติมในด้านต่าง ๆ ดังนี้

- โครงการ Korea Aid ขั้นพื้นฐานในภูมิภาคอาเซียน
- โครงการเพิ่มขีดความสามารถสถาบันพัฒนาเทคโนโลยีอาชีพ
- โครงการเสริมสร้างศักยภาพในการตรวจคนเข้าเมือง
- โครงการบริหารจัดการแบบบูรณาการลุ่มน้ำโขง (The Mekong River Integrated Management Project)
- แนวคิดชีวิตที่ดีกว่าเพื่อลูกหลาน

ที่มา <http://www.yonhapnews.co.kr/politics/2016/09/05/0501000000AKR20160905172300001>.
HTML

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวนิศพร สุทธิมาร.....
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการ (ภาษาเกาหลี).....
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี.....
สำนัก ภาษาต่างประเทศ.....

朴대통령 "아세안 FTA 추가자유화와 RECP 협상 가속화해야"

아세안 관련 정상회의에 참석할 예정인 박근혜 대통령은 6일 "한·아세안 자유무역협정(FTA) 추가자유화 협상과 역내포괄적경제동반자협정(RCEP) 협상도 더욱 가속화해 나갈 필요가 있다"고 밝혔다.

우리나라 대통령으로는 라오스를 첫 공식방문하는 박 대통령은 이날 라오스 영자신문사인 '비엔티안 타임스'와의 서면인터뷰에서 "한·아세안 FTA 이후 양국간 교역·투자가 빠르게 늘고 있다"며 이같이 말했다.

박 대통령은 아세안 정상회의 참석을 위해 이날 오전 중국 항저우에서 라오스로 출국했으며, 8~9일에는 라오스 공식방문 일정을 진행할 예정이다.

이번 아세안 관련 정상회의에서는 작년 말 출범한 아세안 공동체의 경제·사회 통합 가속, 역내포괄적경제동반자협정(RCEP)의 연내 타결 방안 등이 논의된다.

세계 2위 경제권을 만드는 RCEP에는 아세안 10개국과 한국, 중국, 일본, 호주, 뉴질랜드, 인도 등 6개국이 참여하고 있다. 지난해 11월 말레이시아에 열린 아세안 관련 정상회의에선 2016년 타결 목표를 담은 'RCEP 정상 공동선언문'을 발표했다.

박 대통령은 아세안 문제와 관련, "아세안 공동체는 동아시아 경제를 견인하는 성장엔진"이라면서 "한국은 아세안 공동체 출범을 새로운 모멘텀으로 삼아 아세안과의 관계를 더욱 발전시키기 위해 노력하고 있다"고 말했다.

또한, "앞으로도 한국은 아세안이 신뢰할 수 있는 전략적 동반자로서 아세안 공동체가 미래로 나가는 여정에 항상 함께 해 나갈 것"이라고 강조했다.

박 대통령은 한·라오스 양자관계에 대해선 "이번 방문을 통해 양국간 우호협력관계를 한 단계 격상시켜 양국이 함께 만들어 갈 미래를 의미 있게 시작하게 되길 희망한다"고 밝혔다.

박 대통령은 "1995년 재수교 이래 양국의 교역과 투자는 24배가 늘었고 한국의 라오스 내 투자액은 10억 3천달러에 달한다"면서 "이것은 갓 스무 살을 맞이한 양국 관계가 더욱 성장하기 위한 서막에 불과하다"고 말했다.

이어 9일 개최되는 한·라오스 정상회담과 관련, "미래 협력의 청사진을 함께 그렸으면 하는 바람"이라면서 "교역·투자, 에너지, 개발협력과 같은 실질협력 분야에서 양국간 호혜적 협력을 강화해나가고 문화·인적 교류를 더욱 심화시킬 방안에 대해 논의하길 희망한다"고 말했다.

또 "보건, 여성개발과 같은 분야에서도 협력의 잠재력을 실현시켜 나가는 중요한 기회가 되길 기대한다"면서 "우수한 라오스 인력이 한국에서 일할 수 있도록 고용허가제와 같은 제도적 기반을 갖춰나갈 생각"이라고 밝혔다.

박 대통령은 "연평균 7%를 넘는 라오스 경제의 성장 속도와 상호보완적인 두 나라의 경제구조를 감안하면 앞으로 투자협력이 더욱 확대될 여지가 크다"면서 "이를 실현하려면 양국 정부가 라오스의 유망산업을 중심으로 기술지원과 인력양성과 같은 측면 지원을 강화할 필요가 있다"고 강조했다.

박 대통령은 양국 개발협력과 관련, "라오스는 성공적 농촌개발운동인 새마을운동 중점지원국"이라면서 ▲ 아시아 지역 최초의 코리아에이드(Korea Aid) 사업 ▲ 직업기술개발원 역량강화 사업 ▲ 이민국 출입국 역량강화 사업 ▲ 비엔티안시 메콩강변 종합관리사업 ▲ '소녀들의 보다 나은 삶' 구상 관련 사업 등에 대한 추가 지원을 약속했다.